

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

SEMANARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica

BUENOS AIRES, AÑO VII N° 138

JUEVES, 14 DE MAYO DE 1981

EDICION CENTRAL
SUC. 12
DISTRIBUCION
COMUNICACION
CALLE 14 N° 1000
BUENOS AIRES

S.S. Vazkén I, Catolicós de todos los armenios, hizo un llamado a toda la armenidad para afiliarse a la Unión General Armenia de Beneficencia, "UNICA INSTITUCION POSITIVA Y MAS IMPORTANTE DE LA DIASPORA que, desde su creación, ha servido al pueblo y a la Nación Armenia, sin distinciones de ninguna naturaleza".

Como ya anunciáramos en números anteriores, S.S.Vazken I, Catolicós de todos los armenios y Patriarca Supremo, viajó especialmente para pre-



sidir los actos conmemorativos de las "BODAS DE DIAMANTE" de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA.

En París, S.S.Vazken I, además de impartir sus bendiciones a todos los miembros de la U.G.A.B., allí presentes, para que ellos las trasmitiesen a sus respectivas filiales, hizo un llamado a toda la armenidad para afiliarse a Parecorzagán por ser ésta la "única institución positiva y más importante de la diáspora que, desde su creación, ha servido al pueblo y a la nación armenia, sin distinciones de ninguna naturaleza".

Cabe recordar, que el Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia recibió también las bendiciones y la carta bula de S.S.Khoren I, Catolicós de Cilicia; la carta bula de S.S.Karekin II; del Patriarca de Jerusalem, Eguishé Derderian; del Patriarca de los armenios en Turquía, arzobispo Shnorhk Kalustian; del Patriarca de Cilicia, Bedros Guedikian, del presidente de la Iglesia Armenia Protestante de Medio Oriente, Hovannes Kardjian, cuyos textos, daremos a conocer en próximos números.

Próximamente, también daremos un detallado informe de los festejos del "75° Aniversario de la U.G.A.B." que se realizaron en El Cairo, Chipre, (coincidentalmente con las "Bodas de Oro" de la Ins-

titución Educativa "Melkonian", el colegio más antiguo e importante de la U.G.A.B. en el mundo), París y Londres.



La U.G.A.B. de Buenos Aires presente en los festejos de París



Con destino a París y a Londres partieron la semana pasada, dos nuevos representantes de la Unión General Armenia de Beneficencia de Buenos Aires. Se trata de su secretario, Sr. Vahram Hairabedian y del socio honorario de dicha institución, Sr. Antranig Ekshian.

Ambos se dirigieron a Europa, con el objeto de adherirse en nombre de la filial local de la U.G.A.B., a los festejos de las "Bodas de Diamante" de la institución, y sumarse al presidente de la institución, Sr. José Youssefian y al socio honorario, Sr. Garbis Malkasian quienes se

encuentran allí, desde la semana anterior.

En la foto, los vemos antes de partir, en el Aeropuerto de Ezeiza, junto con otros miembros del Consejo Directivo de la U.G.A.B., Sres. Ardashes Vaneskeheian, José Nerguizian y Roberto Malkhassian.

Mitterrand, presidente electo de Francia

Uno de los beneficios que otorgan las formas democráticas auténticas de gobierno es la expresión de la voluntad popular que se hace a través del sufragio. El pueblo francés, posiblemente, sea uno de los que mejor comprenda la palabra LIBERTAD. Allí se dio la histórica Toma de la Bastilla. En un ambiente de democracia, reina por sí la libertad; el derecho natural está preservado y el hombre se dignifica.

Los franceses tuvieron la libertad de elegir, de optar por dos o más candidatos, cosa que no sucede en los países comunistas donde los regímenes totalitarios impiden al individuo ejercer este derecho propio de las democracias.

El pueblo francés eligió a Mitterrand, quien tendrá siete años por delante para poder demostrar si mereció la confianza de dirigir a su país.

1906 75° Aniversario de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA 1981

24 DE ABRIL EN FRANCIA

Misa en la Catedral de San Juan Bautista

A las 14.30 horas, en la Catedral Armenia de París, situada en uno de los más aristocráticos barrios de la Ciudad Luz, ofició la misa Monseñor Kiud Nakaschian, y dio el sermón el Arzobispo Primado, Monseñor Serovp Manukian. Al final, Monseñor Manukian, el Obispo de la Iglesia Católica Armenia, Monseñor Krikor Gabroian y el Reverendo Pastor, Taniel Sahaguian de la Iglesia Evangélica Armenia, encabezaron la marcha hasta la plaza que se encuentra frente al "Gran Ballet", lugar donde será emplazado el futuro monumento recordatorio del primer genocidio de nuestro siglo, cedido especialmente por el alcalde de París. Se hizo la bendición de la Tierra. Estaban presentes la esposa del Intendente Jacques Chirak; el Sr. B. Marcus diputado por París, el vicegobernador Michel Junot, y diversos funcionarios y figuras políticas locales. Hicieron uso de la palabra, en nombre de

la Corporación Religiosa Armenia, el doctor A. Parseglian en idioma francés, y en nombre de la Intendencia, el Sr. Marcus quien puso especial énfasis en puntualizar que "a partir de 1915 la conciencia internacional no ha realizado ningún adelanto y que las matanzas realizadas a los armenios hasta ahora no han sido conocidas en los foros internacionales."

Misa en Notre Dame

En la Iglesia Catedral de Notre Dame de París, ofició la misa Monseñor Krikor Gabroian, a las 16 horas.

El sermón estuvo a cargo del Director General de la Obra de Don Orione, Monseñor George Vernad.

Acto Cívico

En horas de la noche, en una sala céntrica tuvo lugar el funeral cívico que contó con la

presencia de alrededor de 500 personas.

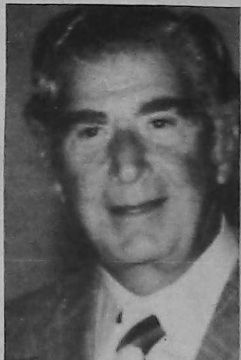
Realizó la apertura el Rev. Pastor Daniel Sahaguian, y tomaron parte del acto varios oradores, recitadores, cantantes. En la parte final, cerró el acto el primado Monseñor Serovp Manukian quien dijo que el 24 de abril es una fecha histórica tal como Avarair y Sardarabad. Y puntualizó: "estamos en el camino de la realización del gran sueño, por el cual cayeron nuestros mártires. Una parte de ese sueño se ha cumplido hoy, y estamos contentos; pero todavía queda, y presiona nuestros corazones y en especial a los pueblos denominados civilizados, y es la otra parte de ese ideal, la mayor parte de ese ideal. Reclamamos ante todos los gobiernos la restitución de nuestras tierras ocupadas. Lo reclamamos permaneciendo así fieles al testamento de nuestros mártires, quienes cayeron en el sueño por ver una Armenia grande y unida".

Eduardo Mardiguian, vicepresidente de la U.G.A.B. Central

El pasado mes de abril, en una reunión dirigida por el presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B., Sr. Alex Manoogian, fue elegido como vicepresidente de dicho consejo, el Sr. Eduardo Mardiguian, quien, desde el año 1933 ha formado parte de la institución; primero, como miembro de la Liga de Jóvenes; y, desde 1964, como miembro del Consejo Central.

El Sr. Mardiguian ha sido uno de los principales promotores de la colecta en favor de los armenios de El Líbano.

Esta y otra sobradas obras benéficas han merecido su fama mundial y el hecho de que hoy ocupe tan alto cargo en las instituciones mundiales más importantes de la diáspora.



Sr. Eduardo Mardiguian

ESCUELA INCORPORADA ARMENIA

ISSAC BAKCHELLIAN
(Corrales 2527 - Capital)

MADAGH

Será servido en nuestro colegio, domingo 24 de mayo de 1981 (mediadía), en nuestra escuela, en memoria de la Sra. Agavni Bakchellian y Filas. Diarbekirian y Hampartzumian.

MUSICA ARMENIA (100 x 100)

Gran Acto Cultural, organizado por la C. Directiva, C. Damas y Jóvenes de la Institución, a realizarse, el Sábado 6 de junio de 1981 a las 21.30 hrs, en nuestro salón.

En la 1ª parte del programa actuarán los Profesores A. Bechedjian (clarinete) y H. Tarpinian (Violin), con obras de compositores célebres armenios. En la 2ª parte, se presentará la cantante Mirta Satdjian, con temas populares de la Madre Patria, acompañada por la orquesta dirigida por el maestro Lito Valle.

ENTRADA GENERAL Gratis, única y exclusiva con invitación especial, intransferible.

INAUGURACIÓN DEL NUEVO EQUIPO DE AUDIO
La Comisión Directiva se reserva el Derecho de Admisión.

BRASIL:

Nuevos miembros para el Consejo Directivo

En el pasado mes de abril, se realizó una Asamblea en la Unión General Armenia de Beneficencia, filial San Pablo, Brasil.

En esa ocasión, fueron designados nuevos miembros para el Consejo Directivo.

La Comisión quedó constituida de la siguiente manera:

Presidente: Sr. Zaven Der Haroutiounian

Vicepresidente: Dr. Nichean Mekhitarian

Secretario: Ochin Leon Mosditchian

Secretario 1º: Mardiros E. Moundjian

Secretario 2º: Walter Mekitarian

Tesorero: Armen Karabadyjian

Protesorero: Hampartzum T. Moundjian

Asistente social: Krikor Sepetdjian

Asistente social: Benjamin Distchekean

Relaciones públicas: Nubar Nersesian

NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NO

EXITOSA CENA DE CAMARADERIA EN EL COLEGIO BAKCHELLIAN

El 9 de mayo pasado, se realizó la cena de camaradería, organizada por la nueva Comisión Directiva del Colegio "Issac Bakchellian", ocasión que sirvió para reunir a más de 400 personas entre ex-alumnos y padres de los mismos.

En el transcurso de la cena, la Srta. Mirta Sadjian presentó al presidente de la Comisión Directiva, Sr. Miguel Kalachian, quien dirigió unas palabras en idioma castellano.

TORNEO DE TAVLI EN VICENTE LOPEZ

Organizada por la Comisión de Damas de la "Escuela Armenia de Vicente López", el sábado 9 del corriente mes, en el salón "Garabedian" de la escuela, se realizó un "torneo de tavli".

Una numerosa concurrencia de dio cita en el salón, a partir de las 18 horas. En seguida, se procedió al sorteo de las parejas intervinientes.

El torneo estuvo dividido en

SUBEREG - PARTY

Organizado por la Comisión de Padres de quinto año, del Instituto "Marie Manoogian", el domingo 10 de mayo pasado, se realizó el "Subereg Party".

La reunión, tuvo lugar en las nuevas instalaciones del complejo social, cultural y deportivo "Alex Manoogian".

A continuación, hizo uso de la palabra el secretario de dicha Comisión, el Sr. Miguel Ekizian, en idioma armenio.

Posteriormente se eligieron los padrinos de la torta.

Para finalizar, dirigió un mensaje el director de la parte idiomática del Colegio, el archimandrita Harutjun Manukian, cuyas palabras fueron traducidos por el Sr. Verch Adjemian.

La cena se extendió hasta altas horas de la mañana bajo el ritmo del Conjunto Armenio "Ararat".

dos categorías. En la primera "A", resultó ganador el Sr. Kaynak, y segundo el Sr. Topzakalian. En la segunda categoría, "B", triunfó el Sr. Onnig Sarian.

Mientras jugaban, los intervinientes en el torneo pudieron saborear platos, especialmente preparados por la Comisión de Damas, que trabaja constantemente en beneficio del Colegio.

coogian", cobijó a más de 250 personas, que se dieron cita allí para saborear verdaderos exquisitos de la cocina armenia.

En el transcurso del almuerzo, en nombre de la comisión de Padres, hizo uso de la palabra el Sr. Rubén Deravedissian.

La democracia siempre fue, es y será el ideal de la sociedad humana, que sacrifica los intereses personales, en beneficio de la comunidad. La Organización Demócrata Liberal Armenia es la ejecutora de ese ideal en la armenidad.

Relaciones públicas: Kirkior Mikaelian
Patrimonio: Paren Bazarian
Patrimonio: Francisco Sarkis Baglidoyan
Director: Diran Mosditchian

Representante de jóvenes Ariovaldo S. Aprikian
Felicitaciones a la nueva comisión y adelante siempre con el espíritu de Parecordzagán.

Grupo de Acercamiento Juvenil Armenio



PRESENTA

COCKTAIL DANZANTE
MAU - MAU
(Canilla Libre)

INFORMES: 48-2104

VTA. ENTRADAS: Paso 250 - Lafuente 1175

Domingo 24 de mayo

22.30

No hay Libertad Política sin Liberalismo económico: No hay liberalismo económico sin Libertad Política.

El pasado lunes 4 de mayo, el diario "LA PRENSA" publicó una nota que un periodista le hizo al famoso economista y premio nobel, Friedrich von Hayek.

Algunos fragmentos del reportaje nos parecieron interesantes, por lo que los transcribimos, a continuación.

El periodista se expresa así: "Los años no pasan para Friedrich von Hayek. Su lozanía es asombrosa; pero mucho más aún lo es la intemporalidad del ideario liberal; porque para von Hayek el liberalismo es viviente, es joven, tiene futuro".

¿Considera que el liberalismo es adaptable a cualquier constelación de circunstancias de una sociedad, un país, una nación?

Sí. No hay ninguna razón que no haga aplicable el liberalismo en lo económico a cualquier país, independientemente de su grado de desarrollo.

¿Qué opina acerca de la posibilidad de disociar el binomio "liberalismo económico-libertad política"?

Benedetto Croce lo intentó, pero no hay tal posibilidad. No se puede tener un gobier-

no ni un sistema que sean supuestamente "liberales" en lo político y que no lo sean en lo económico. A la larga y, a veces bastante rápidamente, la falta de libertad en la economía, la falta de libertad de mercado, termina por reducir e incluso por abolir la libertad en lo político, en lo cultural, etc.

¿Y si invirtiésemos el orden de los conceptos? ¿Cree usted, profesor von Hayek, que puede haber una política liberal en lo económico, en un país donde no hay libertad política?

Tampoco eso es posible.

¿Cree el economista austriaco que puede haber una política anti-inflacionaria con mantenimiento del pleno empleo?

No es posible. Un determinado grado de desempleo es absolutamente inevitable cuando se quiere implementar una genuina política anti-inflacionaria. La razón es simple: la inflación está condicionada y condiciona a su vez una distorsión de la canalización de la actividad

productiva. Al corregir esa distorsión se produce desempleo.

¿Y cuál es el método que debe emplearse?

El más rápido y el más drástico. Es preferible tener un índice de desempleo del veinte por ciento durante seis meses que uno del diez por ciento durante un año.

Por lo tanto, usted es partidario de las curas anti-inflacionarias por medio de lo que suele llamarse la terapia del "shock"?

Sí.

Dice el periodista de "LA PRENSA": "En cuanto a los regímenes comunistas -particularmente el de la Unión Soviética- sencillamente no entran ya en las consideraciones de un pensador como Friedrich von Hayek. Carecen de un genuino sistema económico, no son más que una casta dictatorial que se aferra al poder".

Hace poco -sonríe von Hayek- un ruso expresó esta

opinión diciendo que "el único país donde ya no hay marxistas es la Unión Soviética".

¿Y cómo ve la futura evolución de China?

China posiblemente vuelva al capitalismo. No hay que olvidar que se trata de un país donde la historia de cuya economía registra varios períodos de florecimiento y de progreso tecnológico, -poco después del año 1000 de nuestra era había, por ejemplo, un número considerable de pozos petroleros en explotación- y que tales períodos siempre fueron seguidos por políticas basadas en dogmatismos.

Ante una pregunta referida, en términos más generales, al proceso de la inflación y a si su marcha incesante se debe a que haya desaparecido el patrón oro, el profesor von Hayek asiente, por un lado, pero admite, por el otro, que lamentablemente ya no podrá volverse al patrón oro, debido a la falta de disciplina de los gobiernos. A su juicio -se trata de una opinión de índole decididamente renovadora, contenida en sus trabajos más recientes- debería haber una alteración completa del con-

cepto de los medios de pago. A los gobiernos habría que retirarles el monopolio de emitir moneda. Después de todo, sostiene el filósofo austriaco, ese monopolio existió desde siempre y ha terminado por desembocar en un fracaso. ¿Por qué no analizar la posibilidad de otra clase de medios de pago? La idea es la de utilizar un voluminoso caudal financiero que circula a través del sistema internacional de tarjetas de crédito, a fin de que ese sistema-operando en un nivel mundial, no en un meramente nacional, porque en este último se expandiría a las trabas gubernamentales en cada país, lo cual no podría producirse en el plano internacional- emitiese unidades monetarias, cada una de las cuales representase el monto necesario en divisas capaz de adquirir, en forma permanente e inmediata, una cantidad determinada de materias primas disponibles.

Incluso -termina complacientemente Friedrich von Hayek- sabría el nombre que podría dársele a esa nueva unidad monetaria. Pero aún no lo revelo. Pienso patentarlo.

Ghevond Alishan: A 161 AÑOS DE SU NACIMIENTO



Alishan incursionó en la vida literaria, como poeta; pero también escribió en prosa; además, como conocía varias lenguas, realizó innumerables traducciones.

Sus primeras obras, realizadas a partir de 1843, fueron publicadas en la revista "Bazmavep".

El 1886, la Academia Francesa lo condecoró con la "Legión de Honor". Un año después, Alishan fue electo miembro honorario y doctor en la Sociedad Asiática de Italia; en 1894, miembro honorario de la Unión arqueológica de Moscú; y, en 1896, miembro de la Unión Arqueológica de Petesburgo.

En 1897, fue elegido miembro y doctor honorario de la Academia de Filosofía de Jena.

En más de sesenta años de actividad literaria, Alishan produjo más de 45 volúmenes.

E. Zachau dijo de él: "La gran sabiduría que el Padre Alishan demuestra en sus escritos, la manera concisa y al mismo tiempo profunda de sus pensamientos, típica de la escuela alemana, nos demuestra que estamos ante la presencia de uno de los mayores hombres de ciencia del siglo XIX".

Ghevond Alishan, uno de los más importantes pilares de la cultura armenia, nació en 1820, en Estambul.

En 1832, viajó a Venecia, para recibir instrucción en la Congregación Mekhitarista, de la cual fue proclamado miembro, en 1840.

Alishan viajó innumerables veces por las principales capitales de Europa, pero nunca tuvo la oportunidad de conocer Armenia.

A partir de 1872, y hasta el fin de su vida, permaneció en Venecia, en San Lázaro, donde falleció en 1901.

MENSAJE DE S.S. VAZKEN I EN VIENA EL 24 DE ABRIL

(fragmentos)

Hoy, 24 de abril, día de recordación de nuestros mártires. Hoy, venimos de la sacrosanta Etchmiadzin de la bíblica Armenia, para traerles los saludos de la Madre Patria y el consuelo de las bendiciones divinas.

Hoy venimos trayéndoles el recuerdo conciente de lo que está sucediendo en estos momentos en el Dzidzernagapert de Ereván, de ese monte, donde en procesión ascienden nuestros hermanos y hermanas de Armenia, desde las primeras luces del

alba hasta muy tarde en la noche; miles y miles de armenios, ancianos y jóvenes, obreros y agricultores, científicos y artistas, autoridades y funcionarios gubernamentales, catedráticos, estudiantes universitarios y escolares, todos, absolutamente todos con las mismas vivencias

espirituales, vienen a inclinarse ante la memoria de dos millones de héroes de la luminosa fecha de 1915, formalizando la promesa de permanecer fieles a su mensaje.

¡Dzidzernagapert, el Monte Tabor de nuestro pueblo, en especial para los residentes de Armenia, donde todos sin ningún tipo de distinción se fusionan espiritualmente, se transfiguran y alejan todo tipo de diferencias! Allí todos los corazones laten con la misma fuerza; todos se transforman en un solo cuerpo, una sola voluntad, un solo destino.

Los armenios acceden a las alturas de Dzidzernagapert, en silenciosas filas, abstraídos, meditando, sin grandes diálogos, sin acciones desequilibradas. El espíritu armenio se propaga sin fin, en orden y equilibrio. Todo es sincero e immaculado. Todos caminan hombro a hombro, hermanados, como antiguos

conocidos, íntimos, desde los días del Patriarca Haig.

Los armenios caminan seguros de sí mismos y optimistas, renovando sus promesas para trabajar por el bienestar de la Patria, todos los días y a todas horas, para transformar aún más floreciente a la tierra Madre de los armenios, hecha con el precio de la sangre, que es el sueño realizado de innumerables generaciones sacrificadas y el monumento más glorioso dedicado a la santa memoria de aquellos.

¡Bendición y luz perdurable a los miles de mártires de nuestra nación armenia, que se ofrendaron por Jesús y por la Patria!

¡Bendición y gloria a nuestra tierra patria!

"Bienaventurados los pacíficos: porque ellos serán llamados hijos de Dios" Mateo 5.10 Amen.

S.S. VASKEN I

PENASE EL HUMOR POLITICO EN CHECOESLOVAQUIA

Los checoslovacos se han enterado con sorpresa, que contar un chiste sobre Leonid Brezhnev puede costarles hasta diez años de cárcel.

Un "comentario sobre el Código Penal", publicado recientemente en Praga por las autoridades, describe el orden socialista y los artículos calificados de "políticos", que se caracterizan por su severidad.

"Toda persona que mencione nuestro sistema o a nuestros aliados soviéticos con la

intención de socavar la base de la república, debe ser condenada por subversión", recalca el informe oficial.

"Este delito será castigado con una pena que oscila entre cinco y diez años, si se ha cometido en conexión con fuerzas o agentes extranjeros".

También se incluye en este artículo la difusión de "verdades a medias, las exageraciones o las críticas con la

supuesta intención de mejorar el sistema".

La mayoría de la población cree que las autoridades están capacitadas para vigilar el cumplimiento de estas medidas, pero con ellas se ha querido intimidar al ciudadano para que cumpla.

Según estadísticas oficiales, hay actualmente en Checoeslovaquia, unos 200 detenidos por haber cometido esta clase de delitos.

խմբագրական:

ԿԱՆԳ ՈՒ ԿԸ ՄՆԱՆՔ

Ունինք մեր թերութիւնները, ինչպէս՝ առաւելութիւնները: Այդ մասին անդրադարձանք յաճախ:

Բայց կասկածէ՛ք, որս է թէ մեր առաւելութիւնները շատ անկի ծանր կը կշռեն: Վկայ՝ սփիւռքի տարածքին ցրուած գաղութները, որոնք պատուաբեր դիրք մը ունին իրենց բնակչութիւն հաստատած երկիրներուն մէջ, իբրէ ընտանաւոր, հաստատեցալ եւ հաւատարիմ քաղաքացիներ:

Եթէ մտաւոր անցեալի մէջ, պարզ տարագիրներ, իրաւագործներ եւ անճանօթ բազմութիւններ էինք, այսօր, այդ երկիրներուն կենցիկի եւ յառաջդիմութեան կշռոյթին քալ յարմարացուած բաղձալիները, իրատուները ու ծանօթ դէմքեր ենք, մեր առօրեայի մտահոգութիւններուն միախառնած մեզ շրջապատող մեծամասնութիւններուն մտահոգութիւններն ու վեհապետական ձգտումները:

Այս եզրակացութեան կուգանք երբ Ֆրանսայի, Գանատայի, Մ. Նահանգներու, Արխիւրքայի եւ այլ հալախոծ գաղութներու մէջ հայաճուն մեր գաւակները կը տեսնենք ընկերային, հասարակական, իրաւական, զինուորական ու քաղաքական բարձր դիրքերու վրայ, ինչ որ ժամանակակից քաղաքակրթական լեզուաշրջութեան մեր ընդունակութեան վառ ապացոյցները կը կազմեն, անկախ՝ մեզի վերագրուած առեւտրականի եւ ճարտարարուեստագէտի ընդօրին յատկութիւններէն:

Յնցոտիներով ու անստաղ, երեկի եղեռնէն ճողոպրածներուն արգասաբեր հունձքն են արմենական

ցեղին այդ գաւակները, որոնք չմտաբացին այլ շահեցան, չլացին հապա՛ աղաղակեցին իրենց արժանատրութիւնը, եւ կատար հասան բոլոր մարգերու մէջ, ասպարէզ կարողով իրենց վրայ աշխարհով մէկ ծառայած հալածանքին, անիրատրութիւններուն եւ միահամուռ անտարբերութեան:

Կրնայ պատահիլ որ սփիւռքը, հետագայ սերունդներու կորնչումով տկարանայ ու ցուլտի իրմէ գերակշռեալ ժողովուրդներու հնոցին մէջ, բայց ունինք այն հատաքը թէ՛ առիկա պիտի չունենայ կորսուած հին գաղութներու ճակատագիրը, որքան ատեն կայ ապրող եւօրէ՛ օր բազմացող Հայրենիքը, որքան ատեն աշտմու երկրէ երկիր հաղորդութեան ու փոխ յարաբերութեան միջոցները դիրացած են եւ անհատի ու ազգերու գոչատեման իրատուները կը յարգընի անխտրական ոգիով:

Մեզի կը մնայ առաւելագոյն չափով օգտուիլ այս բարեղէպ առիթներէն ու շինուալ գիրար մեթոնկու եւ գիրար ուրանալու աններելի սխալանքին մէջ, ընդհակառակը՝ գիտնալք համարողով, յովանալ կուրի իբրեւ անխորտակի ամրոց, որուն ապացոյցը տալ աշխատեցան մեր նախնիները, դեռ երկուսն մեր հայրենի ու եղբայրները, հասարակաց թշնամիին դիմաց, որ մեր գոյութեան սպառնաց:

Մեր լաւագոյնը ընենք անո՛նց որոնք մեզ հիւրընկալեցին, անո՛նց որոնք հայրենիք կերտեցին, ու վերջապէս մենք՝ մեզի, որովհետեւ այդ կը պահանջէ տրամաբանութիւնը:

El día martes 19 de mayo a las 18 en el Salón Dorado del Teatro Colón y con entrada libre de público, la Prof. Terzian disertará sobre la vida y obra de Bela Bartok. Compositor Húngaro, al cumplirse el centenario de su nacimiento. Actuará, además, el Grupo Encuentros de Música Contemporánea de Buenos Aires, que dirige la mencionada artista y que integran: Lucia Maranca, Sergio Polizzi, Jorge Chartamendia y Oscar Baquidano, como primera presentación en el país, luego de su segunda y exitosa gira europea.

ALICIA TERZIAN EN EL COLON

El próximo lunes 18 de mayo a las 21 en el Teatro Colón, la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires dirigida por su titular, el maestro polaco Stanislaw Wislicki, interpretará la obra sinfónica de Alicia Terzian: Movimientos Contrastantes.

Los sobrantes de abono están en venta en la Boletería del Colón, desde una semana antes del concierto. El mencionado concierto forma parte del ciclo de abono 1981 de la mencionada orquesta y será retransmitido por la Radio Municipal.

7 Մայիսի հինգշաբթի գիշեր, Մարաշ Տան մէջ, Համազգայինի կազմակերպած դասախօսութիւնները երրորդ անճնուած էր Արխիւրքայի Հայ Կաթողիկէ համակրի հոգևոր հովի Գեղոյ, Կնեսէ Վրոյ Մայնեանին, որ խօսեցաւ Հայ մանրակարչութեան ու անոնց ծնունդ տուող արուեստագէտ-

ներու մասին, բաղդատական ընկով Մեծ Հայքի եւ Կիլիկիան շրջանի մանրակարչութիւններուն: Գասախօսութեան բացումը ու բախումը կատարեց Համազգայինի շրջանի Ատենայեալ Գր. Վարդան Գևորգեանը:

Վարդայեան Մայնեանի Դասախօսութիւնը

Armenian General Benevolent Union... BOARD OF DIRECTORS... Գր. Ե. ԳՐԱՍՊԻ ՄԵՐՏՅԱՆԸ... Արաբոլոթեան կը յայտենք, թէ յայտնի մարտարուեստական բարձրորակ գր. Երտաղը Մարտիկեան ընտրուեցաւ Հ.Բ.Ը. Միութեան ֆոն Կազմումը:

AUDICION CULTURAL TEKEYAN DE MONTEVIDEO, PRIMERA Y UNICA AUDICION DE DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA EN AMERICA DEL SUR

Unión General Armenia de Beneficencia Instituto Educativo Marie Manoogian 63º Aniversario de la Batalla de Sardarabad Disertará el rector Lic. Adolfo Koutoudjian

Almuerzo Familiar a realizarse el 17-5-81 a las 13 hs. en el Colegio Arzruni (Jose Marti 1562) Organiza Sub-Comisión de Padres y Madres

RIGAR'S Camiseria exclusiva

ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ Այս Կիրակի, Մայիս 17, 1981-ին, Սուրբ Գրիգոր Լուսաորչի Մար Եկեղեցոյ մէջ, յատար Ա. Պատարագի, Հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի մեր սիրելի դուստր:

ԵՐԻՌԻՍԱՂԵՄ

Գարեգին Արք. Գազանեան Ընտրուած Ս. Յակոբեանց Վանքի Լուսարարայետ

Մտա երկու ամիս առաջ, Տ. Հայրիկ Արք. Անդանեանի վախճանումով թափուր մտացած էր Երուսաղէմի Ս. Յակոբեանց վանքի լուսարարայետի պաշտօնը: Ապրիլ 1-ին, Միաբնութեան ընդհանուր ժողովին ընթացքին, մեծամասնութեան ձայնով այդ պաշտօնին ընտրուեցաւ Աստուախոյ եւ Նոր Զեւարնոսայի Առաջնորդ՝ Գեորգ. Տ. Գարեգին Արք. Գազանեան, որ այդ օրերուն այցելութեամբ Երուսաղէմ կը գտնուէր:



Ս. Յակոբայ վանքին նորընտիր լուսարարայետ՝ Գեորգ. Տ. Գարեգին Արք. Գազանեան

Եւ չրջանաւարտ մըն է Երուսաղէմի Ժառանգաւորաց վարժարանէն: Շրջան մը վարած է Հովուական պաշտօն Ուաշինկթընի մէջ:

Միաբնութեան նոյն ժողովին ընթացքին, Պատրիարք՝ Ամեն. Տ. Եղիշէ Արք. Տէրտէրեան, վանքին վարչական ընդհանուր պատասխանատու նշանակած է Գեորգ. Շահէ Արք. Աճէմեան:

Մարսիլիա

Կոմիտաս Բառեակը, Լուսինէ Զարարեան եւ Եղուարդ Միրզոյեանի Ելոյթը

Մարտ 7-ին, Մարսիլոյ Ապէլի Սէն Վիթթոր եկեղեցիին մէջ տեղի ունեցաւ հայկական դասական եւ ժամանակակից, ինչպէս նաեւ միջազգային երաժշտութեան բարձրարկ ներկայացում մը:

Հայ եւ Ֆրանսացի ներկայ հոծ բազմութիւնը խորապէս տպաւորուեցաւ Լուսինէ Զարարեանի հայ միջնադարեան ու հոգեւոր երգերու անգլուզական մեկնաբանութեամբ, ինչպէս նաեւ Հենտըրի, Բերդիւշտի եւ Կունտի ծանօթ կտորներուն կատարումով: Յայտագրի երկրորդ մասը սկսաւ Հայաստանի Կոմպոզիտորներու Միութեան նախագահ՝ Ե. Միրզոյեանի բացատրական խօսքերով եւ ապա Կոմիտաս Բառեակը ներկայացուց փունջ մը միջազգային դասական երաժշտութեանէն կտորներ: Անակնկալ նորութեամբ մը Բառեակը յետոյ նուազեց Միրզոյեանի ստեղծագործութիւնները եղող Բուարթէթ մի որ յօրինուած էր 1947-ին, Համաշխարհային պատերազմի փոթորկայոյզ զգացումներու ազդեցութեան տակ: Վերջաւորութեան, Բառեակը ներկայացուց Կոմիտասի ծանօթ գործերէն փունջ մը, արժանանալով ներկաներու բուն ծափահարութիւններուն:

Հայրենի արուեստագէտներու խումբը ելոյթներ ունեցաւ նաեւ Նիսի եւ Վալանսի մէջ, միշտ կազմակերպութեամբ Ֆրանսահայ Մշակութային Միութեան:

Երկու տողով ԱՐՉԱԳԱՆԳ

Սարտարապատ, իր նախորդ թիւերուն մէջ տալով հայրենիք այցելած երկու հայ ուսանողներու տպաւորութիւնները:

Անոնց անկեղծ ու սրտաբաց արտայայտութիւնները ակնբայանք են իրախոսիչ եւ անոնց համար, որոնք յուսանալով այս աշխարհին, որ առաջինը չէ աշխարհը եւ ոչ այլ վերջինը Երկրի:

Խօսիլն ու պատմելը եւ կամ լուսանկարներէն ու ժապետներէն մեծ արագացումով ուրիշ է եւ ուրիշ՝ դեմ լանդիսան բնականօրէն նոր սերունդները 2024-ական իրականութեան հետ: Որովհետեւ ամէն անհատի մէջ թողմաս Առաքել մը կայ, որ չի զոհուիր միայն պատմուածը ունկնդրելով: Կողմ մտաւ դէմ վերջին վրայ, աչքերովը տեսնել ու անպէս համոզուի:

Կը մնայ սակայն՝ հայրենիք այցելող այդ երայիներէն ապրի սէ մնալուն եւ անջնջելի հաւատք ու սէր:

Այն առեւն է որ հայրենիքը իր գլխաւոր իմաստին մէջ կը ձգտէ զգտած պիտի ըլլայ անոնց մէջ:



Պատմական նկար մը, որ ցոյց կուտայ տաղանդաւոր նահատակ գրագէտ Վարուժանի իր սիկնոց հետ

Մահ Դաւիթ Խանջեանի

Մարտ 14-ին, Երեւանի մէջ իր մահականացուն կնքեց Հայաստանի Պետական Սիմֆոնիք նուագախումբի ղեկավար՝ Դաւիթ Յակոբի խանջեան, 41 տարեկան հասակին:

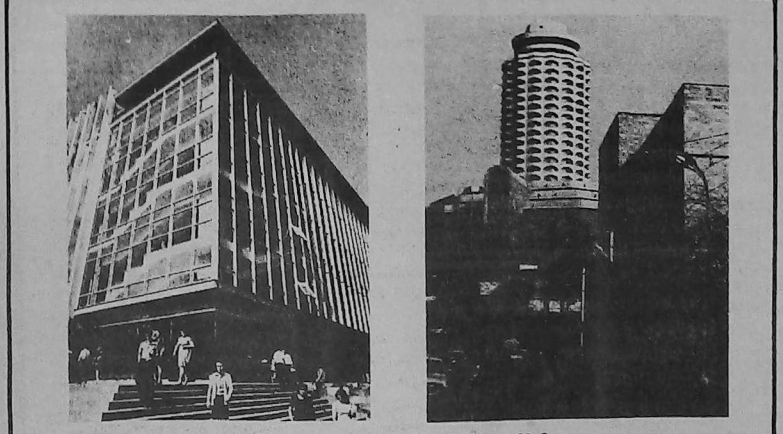
Դաւիթ խանջեան աւարտած էր Երեւանի Կոմիտաս երաժշտանոցի դաշնակի եւ ապա ղեկավարութեան բաժինները, եւ 1973-ին Սորժ. Միլոսեան Մշակութային նախարարութեան կողմէ ուղարկուած էր Վիեննա մաս-

նագիտանալու: 1974-էն ի վեր կը վարէր Հայաստանի Պետական Սիմֆոնիք նուագախումբը:

Թաղումը կատարուեցաւ Մարտ 17-ին: Վերջին յարգանքը մատուցանելու համար հանգուցեային զազադին առջեւ պատուոյ պահակ կեցած էին Կուսակցութեան Ա. Գարուդար՝ Կարէն Տէմիրճեան, նախագահ՝ Բարսէն Սարգսիսով եւ վարչապետ՝ Ճատէլ Սարգսեան:

ԹՍ.ԳԱԴՐՈՒՄ

Հոգիս արթնցաւ հարաւի բոյրից, Իճճ է դուրս կանչում զեփիտը նրա, Զիւնն էլ արեւի ճահել համբոյրից, Ուրախ լալիս է դաշտերի վրայ: Ելնեմ, ծաղկումն է ձեռնադիկների՝ Զիւնից իճճ նայող աչքերն համբոյրեմ, Գնամ ետեւից ծիծեռնակների՝ Նրանց հետ ետ գամ՝ գարունը բերեմ, Բարձրանամ կապույտ գահը լեռների՝ Սրբեւ իբրեւ թագ իմ գլխին առեմ, — Հագնեմ ծիրանին արշալոյսների, — Գարնան թագաւոր իճճ թագադրեմ, Եւ հրովարտակ արձակեմ մի խիտ, Որ աղբիւրները յաւերթ կարկաչեմ, Որ ծաղկեմ լեռներից իմ արեւանիստ, Որ ծով դաշտերը յաւերթ կանաչեմ, Որ գարունները յաւերթ կանաչեմ, Որ յաւերժական զմրուկս դրախտով, Որ բեկուր իմ դէմ, խորհուրդը մահուան, Որ մարդը ցնծայ յաւերժի բախտով: Եւ ես երջանիկ կը լինեմ այն ժամ, Եւ գուցէ այն ժամ ես մահը սիրեմ, Երբ անմահ լինեմ, երբ յաւերժանամ, Երբ գարունները ողջ թագաւորեմ:



Տեսարաններ նոր Երեւանէն

Մերի Արիֆի գլխատուր դերակատարութեամբ «Անել» շարժանկարը մաս պիտի կազմէ Լոս Անճելըսի Եարժանկարներու Փառատօնին

Բրանսան «Անել» ("Dead end") շարժանկարը, դերակատարութեամբ հեղինակուած Մերի Արիֆի, ընտրուած է մաս կազմելու Լոս Անճելըսի այս տարուան Եարժանկարներու Միջազգային Փառատօնին, եւ երեսօրակալին ցուցադրութեան գլխի արժանանայ Եարժ. Ապրիլի 12-ի երեկոյեան ժամը 6-30-ին, «Fareast» շարժանկարի սրահին մէջ: Մերի Արիֆին շնորհուցաւ Մոսկուայի Եարժանկարներու Տասններորդ Փառատօնի (Յուլիս 1977) ցուցադրելու դերասանուծի Ոսկեայ Մրցանակը՝ յիշեալ շարժանկարին մէջ հայ դերասանուծիին ունեցած ազդող դերակատարութիւն համար: Միջազգային մամուլը եւ շարժանկարի համաբաւոտը բննադատները գովաստող արտայայտուեցան Արիֆի ժամին, որուն անուէր արդէն հանրաժանութիւնը էր Իրանի մէջ «Տաշ Արդ», «Մոյափար», «Թագուծի Տիպա», «Տարօրինակ Խովիտի գաղտնիք» շարժանկարներուն եւ պատկերասփիտն հարողուած բազմաթիւ ներկայացումներու մէջ իր ունեցած դերակատարութիւնը համար:



մակրանք կը տածէ անձամբի մը նկատմամբ: Զգացական իր բարդ ներաշխարհը պատճառ կը հանդիսանայ, որ աղջիկը ապրի անձամբիին հետ իր երեսակալական յարաբերութեան ուրախ թէ ախոր բազմաթիւ հոգեվիճակները: Եարժանկարը եւ մասնաբար Մերի Արիֆի դերակատարութիւնը բարձրօրէն գնահատուած են Գերմանիոյ, Ֆրանսայի եւ Իրիտանիոյ մէջ:

Երեք տարիէ ի վեր Մերի Արիֆ ընկալութիւն հաստատած է Գալիֆորնիոյ մէջ եւ ներկայիս կը ղեկավարէ Լոս Անճելըսի Երանահայ Միութեան բաժնիարարութիւնը:

Վահանատանը Մետաքսեայ Սիմօնեանին



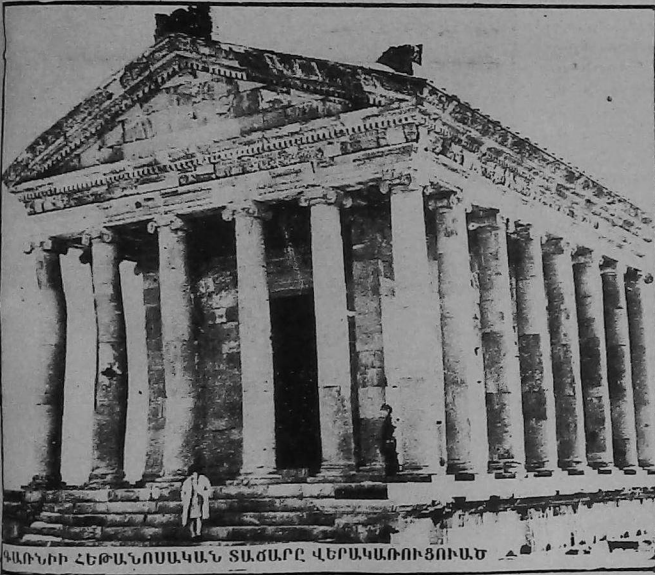
Մետաքսեայ Սիմօնեան (աջին) եւ ներկայիս համաբաւոտը բնադրող Զորեգ Դովաքեան 50-ական թուականներուն Գ. Սուղուկեանի անուն պետական ակադեմիական բատրոնի կողմէ ներկայացուած «Այս աստղերը մերն են» թատերգութեան մէջ:

Մետաքսեայ Սիմօնեանը ապրող ամէնէն տաղանդաւոր հայ դերասանուծիներէն մին է: Անոր դերասանական-բատրոնական կիսմէր կ'ընդգրկէ մտաւորապէս երեսուն տարի, որուն անբողջ տնօրէնական արեստագիտուծիին արձանագրած է արուեստի յարստի զարգացում եւ անցած՝ յաջողութեան յաջողութիւն:

Նկատի ունենալով Մետաքսեայ Սիմօնեանի դերասանական-բատրոնական արդիւնաւոր եւ գեղեցիկ վաստակը, վերջերս ինն շնորհուած է Խ. Միութեան Ժողովրդական Արուեստագիտուծիի բարձր տիտղոսը: Սիմօնեան, հազիւ աւարած Երեսուն գեղարուեստ-բատրոնական ինստիտուտը, Համաշխարհային Երկրորդ Պատերազմին հետեւող խանգաղութեան եւ վերակառուցումի տրեւում անաջին անգամ բնաբարձրանալով Գաբրիէլ Սուղուկեանի անուն բատրոնին մէջ, գրաստան է մասնաւոր ուղարկութիւնը բննադատներուն եւ հանդիսատեսներուն: Եւ ասիկա ժամանակ մը՝ երբ Երեսուն բատրոններու յիշողութեան մէջ տակաին շատ բարձր էին պատկերները Յասմիկի, Արուս Ականեանի նման տաղանդաւոր եւ սիրուն դերասաններու, երբ տակաին առիւնն ու Օլգա Կուլաքեանն ու Լուզանա Վարդանեանը:

Երեսնամեայ իր բատրոնական գործունէութեան ընթացքին Մետաքսեայ Սիմօնեան խաղացած է բազմաթիւ դերեր. հետեւեալները կը ներկայացնեն այն բատրոնութիւնները, որոնց մէջ ան կ'ընտան հեղինակուած իր հերոսները: «Իմականակող» (Լիմօնտոլ), «Էլի մէկ գոն» (Գաբրիէլ Սուղուկեան), «Ժայռ» (Վարդան Վարդանեան), «Կենդանի դիակ» (Լ. Թոյսթոյ), «Բառ» եւ «Նամուս» (Ալ. Տիրակազարէ), «Եզրը Բուլըշովը եւ ուրիշներ» (Մախիմ Կորգի), «Արա Կեղեցիկ» (Նայիրի Զարեան), «Վարդը եւ արիւն» (Ալ. Արամեանեան), «Աւերուած Բաղախի աստապիր» (Պերն Չէլլուկեան) ելլել:

Մետաքսեայ Սիմօնեան բազմատաղանդ արուեստագիտուծի մըն է, որ իր աղջիկ ունի տակաին ստեղծագործ դերակատարութեան բազում տարիներ:



ՊԱՌՆՈՒԹ ԼԵԹԱՆՈՍԱԿԱՆ ՏԱՃԱՐԸ ՎԵՐԱԿԱՌՈՒՅՈՒՄՈՍ

Թէքեան Աշակ. Միութեան նորակազմ մասնահիւլի առաջին ձեռնարկը

Թէքեան Աշակուծային Միութեան կիսմէր-Փաստախրայի նորակազմ մասնահիւլի վարչութեան կազմակերպութեամբ, Եարաթի 14 Մարտի երեկոյեան, Փաստախրայի Ս. Գրիգոր Լուսնաբերի Հայց. Եկեղեցւոյ Արքանահան սրահին մէջ տեղի ունեցող մասնահիւլին հրատարակութիւնը անդամութիւններու:

Առաջնորդ Գերշ. Տ. Վաչէ Արք. Արքեպիսկոպոսի Տօմատարութիւնը վաղեմի ճաշկերպի նախագահներն են Տր. եւ Տիգ. Արքեպիսկոպոսի եւ Այսա Կոկանեանները:

Յայտագրի անաջին մասով տեղի ունեցած տպագրիչ երոջներն են գե-

ղարուեստական բաժնի մը, մասնակցութեամբ մասնահիւլի անդամ-անդամուծիներուն:

Ազգ. աւելի բան 500 ներկայիւրը վաղեմի Armenian Family նուագախումբի պարեգմանները:

ՔԱՆԱՏԱՍ Պրն. Ծորն Զարբաեան Պետական Խորհուրդի անդամ

Հաճոյքով կը տեղեկանանք, թէ մեր Հայրենակիցներէն Պրն. Ծորն Զարբաեան Քեպէրի նախարարներու Խորհուրդին կողմէ անդամ նշանակուած է Քեպէրի ներգաղթի նոր-նորոյին:

Կը շնորհաւորենք Պրն. Ծորն Զարբաեանը՝ իր վաղեմի վաստակներուն համար ու կը մաղկենք իրեն կատարեալ յաջողութիւն:

ՊՈՒԽՍ

Թումանեանի «Գիքոր»ը լոյս տեսաւ թրքերէն թարգմանութեամբ

Իսթամբուլի «Օտա» մանկական գիրքերու հրատարակչականը վերջերս լոյս ընծայեց Յովհաննէս Թումանեանի «Գիքոր» պատմուածքի թրքերէն թարգմանութիւնը պարուսակող հատոր մը:

Պատմուածքը թրքերէնի թարգմանուած է Մարմարա օրաթերթի աշխատակից Եղուար Թովմասեանի կողմէ, որուն ստորագրութեամբ Թումանեանի մասին ծանօթագրութիւն մըն ալ տեղ գտած է հատորին սկիզբը:



«Արտաագր» թատերախումբը Վենետիկի մէջ

Վենետիկի փոքր բայց հետզհետեւ աճող և մշակութային բարձրորակ ձեռնարկներու կարօտ հայ գաղութը, հոծ բազմութեամբ, խանդավառօրէն գնահատեց Հ.Բ.Ը. Միութեան Լու Անճելքի «Արտաագր» թատերախումբի ներկայացուցած՝ Անտոն Զեխովի «Արջը» և «Առաջարկութիւն»ը, երկու միաբար գաղտնի, ճարար, Մարտ 7-ի գիշեր, «Փերթը» վարժարանի սրահին մէջ:

Բեմադրիչ և գլխավոր դերակատար՝ Լուրֆի Փապագեան, երկու տարբեր և հակասող կերպարներու դերերուն կատարելա խրատմով ցոյց տուաւ տաղանդի ճկունութիւնը, նկարագրի ճշգրտութիւնը և հոգեբանութեան խոր թափանցում:

Նորա Բարագեան, Ելենա Փոփովայի պահանջկոտ դերին մէջ, յաջողութեամբ ներկայացուց հոգեկան պառակտումը՝ երիտասարդ աչքի կնկալ մը բարոյական պարկեշտութեան և ֆիզիքական հրապոյրին միջև: Պատշաճօրէն գուպ էր կազարկութիւնը և տպարիչը:

Լուրֆի Փապագեան (Միքիլոյի դերով) և Նորա Բարագեան (Բորովայի դերով) Չեխովի «Արջը» ներկայացումէն տեսարաններու մէջ:



ԲՈՒՆՈՒԹԵԱՆ ԳԵՄ ԾԱՌԱՅՈՒՄ ԸՆԹԱ ԴԱՆՊԵՏԻ ԱՐՉԱՆԸ

ՊԱՀՉԷՃԵԱՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ՄԷՋ ԸՆԹՐԻՔ-ՀԱՒԱՔՈՅԹ

9 Մայիսի ճարար գիշեր, Վիժա Սոլտարիի Պահչեճեան վարժարանին մէջ տեղի ունեցաւ բնօրինակ-Հասարչութիւն, նոր վարչութեան մը կազմութեան առիթով, որուն անդամներուն սեճմամասնութիւնը նախկին սաներով: Ընթրիքին ներկայ եղաւ մօտ չորս հարիւր հոգի և ապրեցաւ խանդավառ պահեր, որ առեճէ մը ի վեր կորսնցուցած էր իր աշխատութիւնը:

Ընթրիքին խօսք առին նոր վարչութեան Ատենապետ Պր. Միկել Բալագեան և Ատենադպիր Պր. Միկել (Միքիլոյի) Էքիզեան (երկուքն այլ նախկին սաներ): Օրուայ խօսակցի լուրջ կարգադրութեամբ անդամները խօսեցին իրենց հարցերի մասին: Պր. Միկելը խօսեց իր անցած տարիներու մասին, որոնք իր համար իր անցած տարիներու մասին չափազանց լուրջ յայտնելով թէ անոնք յոսովեցան հայ կուլտուրայի և հայ մշակույթի համար: Իր ներհուն խօսքերը սպանեցին իր խորհրդով և հարցերով Պր. Պետր Սեճեանի կողմէ: Իսկ Արարատ Երանուկան վարժարանի ներկայացուցիչները արամադրութիւնը:

Ստորեւ՝ Նորընտիր Ատենադպիր Միկել Էքիզեանի ելույթին մասեր:

«... Այսօր այս սրահին մէջ հասարակութեան հրաշքով: Բանք մը տարիներ ի վեր, այս հաստատութիւնը մտազգոյթեան տրուած էր և դաշրած՝ իր շարունակական գործունէութեան և դպրոցը գրկած էր պէտք եղած օժանդակութեան... Ասեի ցատկին... դպրոցին աշակերտութեան թիւը նուազած է...»

«...Որքան մեր յարգարժան Հայր Ա. Մուշեկեան, դպրոցի տնօրէնը այս շատ կարեւոր և ցաւալի խնդիրը յայտնած է թաղեցի կարգ մը երիտասարդներու, որպէսզի մտածեն ու կարգադրութիւն մը քննեն: Տեղին է ինչէլ թէ այս հաստատութեան գնահատ և շինութեան համար, մեր հայրերը, երկու տարիներ երազեցին և շատ մեծ երկողութիւններով, տքնաջան աշխատանքով զայն իրականութիւն դարձուցին:»

«...Ապա տարիներու ընթացքին իրենք մահացան ու իրենց այդ պակասոր շատ զգալի եղաւ մեր հասարակութիւններուն մէջ, մահաւանդ՝ այս վերջին տարիներուն...: Անոնք մեզ նկատեցին իրենց արժանի յաջորդները ու մեզի ձգեցին ամէն ինչ, տուն գործ և աշխատանք:»

Այս սրահեցի հաստատութիւնը, այս հայաշատ թաղին մէջ աւելի զարգացաւ, գեղեցկացաւ Բարդիար Տիար Սահակ և Համեստապալ Աղաւնի Պահչեճեաններու օժանդակութեամբ և Տիկին Մարթա Տիարպէրիանի, դպրոցին կից նուիրելով մանկապարտէզ: Բարդիարներու մահէն յետոյ, իրենց զաւակը, Պր. Էտուարտո պահչեճեանը կը շարունակէ իր ճնողացը ընտրած ուղեգիծը, կանգուն և բարձր պահելով դպրոցի բարի անունը և պիտանէ: Ան լուստոր օրինակ մըն է հայ նոր սերունդին առջև, երջանիկ զգացումներ տարուած:»

«...Այսօր երիտասարդ վարչութիւնը, այդ վեհօրի հիմնադիրներուն յաջորդները, այս Սուրբ գործին հանդէպ ինչպէ՛ս

(ապաւում)

PIE RECTOR®

Los primeros pasos de una larga vida...

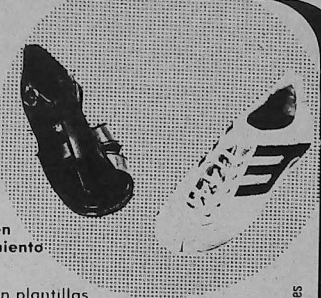
Deportivo y sandalias PIE RECTOR® con plantilla incorporada para mantener los pies libres, frescos y protegidos también en verano, y garantizar la continuidad del tratamiento



- Plantillas correctoras
- Calzados para usar con plantillas
- Artículos ortopédicos y taloneras
- Calzado Preventivo con plantilla incorporada

ORTOPEDIA **Bartamian** S. A.

Belgrano 1699 Calle 7 N° 1134
Tel. 45-5213 Bs.As. ... y ahora también en su nueva casa: Tel. 3-4935 La Plata



ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
Tucumán 1438, Piso 7.
Tel: 40-6809/7112, 49-7049

SUIZO ARGENTINA
COMPANIA DE SEGUROS S.A.
Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.